

[Nuestros contactos]

**León Trotsky
12 de abril de 1928**

(Versión al castellano desde “[Nos contacts]”, en *Oeuvres*, Segunda Serie, Tomo I, Institut Léon Trotsky, París, 1988, páginas 111-114; también para las notas. Carta a Grünstein (T 1298), traducida del ruso [al francés] con permiso de Houghton Library)

Queridos amigos¹,

Hoy, 12 de abril, hemos recibido su carta del 24 de marzo. Es un plazo relativamente aceptable para el reparto del correo. A veces es mucho peor. El día que recibí su telegrama le envié una postal. Confío en que la hayan recibido. Su carta es excelente porque ofrece una imagen bastante clara de sus condiciones de vida. Desgraciadamente no es una imagen alegre y reconfortante. Presumo que se ponen obstáculos en vuestro camino en lo concerniente a la correspondencia y a la pesca y la caza. Si este es el caso, se trata indudablemente de autoridades locales que actúan por propia iniciativa. En nuestro caso fue parecido al principio. Pero en cuanto envié a Moscú telegramas de protesta, la situación cambió. Pienso que tenéis que protestar enérgicamente contra toda interferencia carente de sentido, sea del tipo que sea.

La llegada del correo es el punto culminante de la jornada, como os pasa en Cherdyn. Durante las primeras semanas no había correo en absoluto. Dirigimos telegramas y postales a todas las direcciones que conocíamos de nuestros amigos. La vuestra ha sido una de las últimas en llegar. Poco a poco hemos comenzado a recibir respuestas, primero por telegrama, después por correo. Rakovsky y Sosnovsky son quienes escriben más regularmente. Ya hemos logrado intercambiar diversas cartas con ellos. Además, Rakovsky me envía diarios extranjeros desde Astrakán. He comenzado a recibir diarios extranjeros desde Moscú también, con libros...

De I N Smirnov ya hemos recibido una carta desde su lugar de residencia, es decir desde Novo-Bayazet, en Armenia. Su agujero parece que puede competir con Cherdyn, aunque esté a la otra punta del mapa. De Serebirakov hemos recibido una postal. Trabaja en el ferrocarril Turkestán-Siberia, está bien colocado pero se queja por el aburrimiento. Hay una carta de Radek. Lee y escribe mucho, pero sufre de los riñones (no ha sido él quien nos lo ha dicho sino su mujer). Hay una carta de Beloborodov² (de Ust-Kulom en la región autónoma de Komi). En esa colonia de exilio es difícil obtener

¹ Karl Ivanovich *Crüinstein* (1888-1937), socialdemócrata letón, bolchevique desde 1904, había pasado años en prisión y en trabajos forzados. Colaborador de Trotsky durante la batalla de Kazán, fue uno de los comisarios del 5º Ejército, después comandante de división y director de la Escuela del Aire. Durante los años veinte era secretario general de la sociedad de antiguos trabajadores forzados políticos. Había sido uno de los principales acusados en el asunto de la “imprensa clandestina”. Fue completamente borrado de la historia militar soviética, en la que ha vuelto a aparecer recientemente. Estaba casado con otra militante, Rebeca S Ashkenasi.

² Alejandro G *Beloborodov* (1891-1938), electricista en las minas, bolchevique desde 1907; había jugado un rol importante durante la guerra civil y asumió en particular la responsabilidad de la ejecución del zar y de su familia; había sido Comisario del Interior de la RSFSR de 1921 a 1927. Trotsky se había hospedado en su casa antes de su deportación.

velas y queroseno. Valentinov³ también vive allí. Hemos recibido una carta de Ichtchenko, desde Kainsk, calle Kraskov, número 37. Tiene empleo y se queja del papeleo burocrático que le hace perder todo el tiempo que quiere consagrar a sus propios proyectos. Ichtchenko escribe bajo la impresión reciente de la carta completamente estúpida de Piatakov, que lo ha indignado⁴ mucho. Hemos recibido una carta muy reconfortante de Kasparova, desde Kurgan (calle Sovietskaya, número 109). Parece que los hijos de Kasparova también han sido exiliados de Moscú, según lo que se le ha escrito a nuestro hijo. Hasta el presente, sólo hay dos telegramas de Mratchkovsky (Veliky Ustiung, calle Kurochkin). En el segundo, llegado hace algunos días, se queja porque no recibe ninguna carta de mí, aunque ya en febrero le escribí una primera carta, es decir hace más de un mes. N I Muralov trabaja en una oficina de planificación de distrito, (calle Fourier, número 3, en la ciudad de Tara). De él hemos recibido dos cartas. También tenemos una carta de Preobrazhensky, desde Uralsk (Plaza Nekrasov, número 13). Preobrazhensky también trabaja para el gobierno, al lado de un antiguo miembro del comité central de los s-r de derechas, Timofeiev⁵. Realiza mucho trabajo teórico. Sea dicho de pasada, en estos precisos momentos, está en Moscú dónde acaba de nacer un hijo suyo... Le he escrito a Smilga, a Narym, en diversas ocasiones y he recibido un telegrama de él y de un grupo de camaradas que están en la misma región, pero todavía no he recibido carta (Kolpachevo, distrito postal, Narym). También tenemos telegrama de Vrachev, de Vologda y de Yuchkin y Drozdov⁶, en Andiyán. El telegrama fue envidado cuando nosotros estábamos en ruta. Eltsin⁷ está en Ust-Vum (en la región del Komi). El camarada Sermuks⁸ también ha llegado allí. Hace algunos días recibimos un telegrama de él. Creo que esto es todo en cuanto a los camaradas con los que hemos establecido o estamos a punto de establecer correspondencia. Con excepción de Moscú. Hoy ha llegado al mismo tiempo que su carta una de Rakovsky. Trabaja mucho en la comisión provincial de planificación y tiene trabajo literario. Trabaja para el Instituto Marx y Engels sobre el tema del saint-simonismo. Además, trabaja en sus memorias. He ahí, creo, toda la información más importante que puedo comunicar brevemente sobre nuestros amigos hasta el presente.

Trabajo sobre la década de posguerra. El objetivo a largo plazo de este trabajo es sacar las lecciones generalizadas de la lucha revolucionaria internacional de posguerra, basadas en una evaluación de las principales corrientes de la economía y de la política de posguerra. Me he traído una parte de los materiales. Mi segundo hijo me traerá el

³ Georgi N Valentinov, bolchevique desde 1915, firmante de los textos de la Oposición en 1927, antes de su deportación era periodista del *Trud*, el órgano de los sindicatos.

⁴ Se trata de la [carta de capitulación de Piatakov](#) publicada en *Pravda* el 29 de febrero.

⁵ E M Timofeiev (1885-1941), miembro del comité central de los s-r de derecha había organizado grupos de combate y fue condenado a muerte en 1922 y después indultado. Si, en efecto, se trata de él (y aparentemente sólo existía un hombre con ese nombre en la dirección de los socialistas-revolucionarios) el hecho de que Preobrazhensky se volviese a encontrar con él en la deportación es evidentemente sobrecogedor.

⁶ Ivan Ia. Vrachev (nacido en 1898), especialmente había sido delegado en el XIII Conferencia del partido, firmante de los textos de los 83 en 1927. Periodista, era un protegido de Sosnovsky. *Ogoniok* ha consagrado diversas páginas a una entrevista con él en 1987, entonces vivía todavía en Moscú. De I o P Yuchkin y de Andrés Drozdov sólo conocemos sus sucesivos lugares de exilio.

⁷ Victor Borisovich Eltsin era hijo del viejo bolchevique Boris Mijailovich, en la época responsable en Moscú del “centro” clandestino de la Oposición. Se había unido al partido en 1917 en Perm, cuando contaba con alrededor de veinte años y había participado en la insurrección en los Urales. Comisario de división durante la guerra civil, había obtenido después el diploma del Instituto de Profesores Rojos y se había convertido en secretario de Trotsky, particularmente encargado de la edición de las *Obras*.

⁸ Nikolay M Sermuks durante la guerra civil fue jefe del tren de Trotsky y su secretario-esténografo. Ulteriormente lo había acompañado por todas partes incluso a Alemania en 1926 como “apoderado” del GPU. Siguió a los Trotsky hasta Alma-Ata donde fue arrestado.

resto de libros. Esperamos su llegada en algunas semanas. Además traduzco del alemán el folleto de Marx sobre Karl Vogt y proyecto traducir un pequeño libro del socialista utópico Hodgskin para la editorial del Instituto Marx y Engels.

En cuanto a nuestra instalación doméstica es muy agradable, sobre todo en comparación con la de otros amigos. Mi salud ha sido muy buena hasta que me resfrié recientemente. Ahora tengo bronquitis en la prolongación de la gripe. Pero parece que eso vaya mejor. Las cosas no le van tan bien a Natalia Ivanovna. Ha sufrido una recaída en la malaria, que está muy expandida en la región. Las condiciones sanitarias son terribles. El doctor local sospecha que yo también tengo malaria, no solamente gripe. Tenemos grandes esperanzas en la estación del verano cuando podamos subir a las colinas, a unas ocho verstas de la ciudad, donde hay orquídeas y casas, o mejor dicho cabañas de verano. El clima es allí infinitamente mejor. Es más fresco en verano y la malaria no llega casi a esa altitud. Podremos marchar a una casa de verano a principios de mayo.

Adjunto un informe sobre nuestras expediciones de caza escrito para los camaradas cazadores Preobrazhensky y Muralov y para el candidato a cazador Rakovsky. La temporada de caza ha terminado ahora. Tendremos que esperar al 1 de agosto. En el intervalo estaremos preparados para la pesca. Enviaremos a tiempo informes de nuestros éxitos y fracasos. Confío en que usted también tenga la ocasión de utilizar sus instrumentos de caza y pesca.

Edicions internacionals Sedov



germinal_1917@yahoo.es